



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS PIERRE RADISSON VESSEL LIFE EX	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-160074/A	Amendment No. - N° modif. 013
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-160074	Date 2016-07-18
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-031-25863	
File No. - N° de dossier 031md.F7049-160074	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-07-25	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bilodeau, Allen	Buyer Id - Id de l'acheteur 031md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-2912 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification n° 13 vise à publier les items suivants.

- 1. Les réponses aux questions 20 et 21 ajoutées aux Q&R 1 à 21 ici-bas.**
- 2. Les Fiches de renseignement concernant l'établissement des prix n'ont pas été modifiées à la Section 26 comme à la version anglaise. Par contre un saut de page a été ajouté à la section 25 pour plus de clarté et la cellule de prix unitaire à la ligne 8.2.1.23 a été entièrement noircie.**

Supprimer entièrement l'Appendice 1 de l'annexe H, Fiches de renseignement concernant l'établissement des prix.

Insérer l'Appendice 1 révisé à l'Annexe H :

ANNEXE H – APPENDICE 1

FICHES DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX (renseignements qui figureront dans l'annexe B du contrat subséquent)

Remarque : Le soumissionnaire n'est pas tenu de remplir les sections grises.

Nom de l'entreprise :					PVN du NGCC <i>Pierre Radisson</i>			
Section du devis	Sous Section	Description	Coût unitaire	Nombre total d'heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RD et des sous-traitants	Prix ferme total
1 – Remarques générales	1.5 / 1.6	Locaux pour le Canada						
	1.7	Entreposage						
	1.7.6	Carburant – Entreposage 20 000 litres						
	1.7.6	Carburant Entreposage par 1 000 litres						
	Tous les autres coûts Section 1							
	Total Section 1							
2 – Généralités	2.10.3	Élimination eau de cale, par 100 litres						
	2.10.3	Élimination eau de cale, - 5 000 litres						
	Tous les autres coûts et total Section 2							
6 - Documents	6.3	Photographie						
	Tous les autres coûts Section 6							
	Total Section 6							
7 - Tests, essais à quai et en mer	7.3.2	Essais en mer 8 heures						
	7.3.2	Essais en mer - horaire						
	Tous les autres coûts et total Section 7							
8 – Accostage, amarrage, mise en cale sèche et remise à flot	8.1	Amarrage						
	8.2	Cale sèche						
	8.2.1.20	Déplacement des tins - chaque						
	8.2.1.23	Installation 5 raccords drainage temporaires						
	8.3	Numérotage						
	8.4	Remise à flot						
	Clause 7.52	Tous les coûts pour le remorquage si applicables						
	Tous les autres coûts Section 8							
	Total Section 8							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 13 - N° de la modif 13
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

10 - Services	10.3.1	Taux en m ² et 650 m ²						
	10.4.3	Taux en kWh et 500 000 kWh						
	10.6.3	Taux EP en m ³						
	10.6.3	Taux ENP en m ³						
	10.6.3	Taux EM en m ³						
	10.8	Taux EG/EN en m ³						
	10.9.1	Taux EHC par 1 000 li. et lot de 20 000 li.						
	10.11.1	Grue par heure						
	10.11.3	Nacelle motorisée (Cherry Picker) – par h.						
	Tous les autres coûts Section 10							
	Total Section 10							
11 - Tr. Suppl.	11.2.1	Transport Canada					20 000 \$	20 000 \$
12 - Nett. et inspection coque	12.1.1	Nettoyage de la coque						
	12.1.3	Nacelle moto.6 heures						
	12.1.5 / 12.1.6	Identifier répar. et insp. ceinture glace						
	Total Section 12							
13 - Hélices	13.1	Manutentions hélices						
	13.2.2	Utilisation et entreposage EFG						
	13.3.3.2	12 ajust. – blue Prusse						
	13.3.3.2	Prix unit. par ajust.						
	13.3.5.2	Prix unitaire par protège câble						
	13.3	Travaux						
	13.4	Preuve de rendement						
	13.5	Produits livrables						
	Total Section 13							

14 - Grilles, prises eau de mer et caissons	14.3.1	Prix unit pour retrait au delà de 10 tuyaux						
	14.3.2	Prix ferme pour 10 anodes						
	14.3.3	Nettoyage et préparation – Prix ferme et unit. par m ²						
	14.3.6	Préparation et peinture, prix pour 50 m ² et par m ²						
	14.3.9	Prix ferme pour 10 gougeons et prix unit.						
	14.3	Travaux						
	14.45	Produits livrables						
	Total Section 14							
15 – Inspection des soudures de la coque et réparations	15.3.6	Prix ferme 500 pieds et prix unitaire de cordon de soudure par pied						
	15.3	Travaux						
	15.3.9	Prix ferme pour 500 pieds et prix unitaire de gougeage par pied						
	15.4	Preuve de rendement						
	15.4.2	Prix ferme 8 films radios de soudure et prix unitaire						
	15.5	Produits livrables						
	Total Section 15							
16 – Préparation et peinture de la carène	16.2.3.1	Peinture						
	16.3	Travaux						
	16.3.4.4	Préparation acier par m ²						
	16.3.7.4/27.3.13	RD Peinture International					10 000 \$	
	16.4	Preuve de rendement						
	16.5	Produits livrables						
	Total Section 16							
17 – Peint. bordée au-dessus flottaison	17.1	Généralités						
	17.2.4	Préparation acier par m ²						
	17.2	Travaux						
	17.3	Preuve de rendement						
	Total Section 17							
18 – Marquage	18.3	Travaux						
	18.4 / 18.5	Preu. rendement & livrables						
	Total Section 18							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 13 - N° de la modif 13
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

19 – Éva. coque	19.3	Travaux						
	19.4	Produits livrables						
	Total Section 19							
20 – Batardeaux tunnel de	20.3	Travaux						
	20.3.7	Prép. et peinture par m ²						
	20.4	Produits livrables						
	Total Section 20							
21 – Ancres et chaînes	21.2	Travaux						
	21.3	Produits livrables						
	Total Section 21							
22 – Puit aux chaînes	22.2.4	Boue résiduaire, prix ferme 10 m ³ et prix unitaire par m ³						
	22.2	Travaux						
	22.3	Produits livrables						
	Total Section 22							
23 – Garnitures mécaniques arbre-hélices	23.1.2	RD Wartsila					10 000 \$	
	23.1	Généralités						
	23.3	Travaux						
	23.3.2	Belzona 1111, prix ferme 10 kg, prix unitaire 5 kg.						
	23.4	Preuve de rendement						
	23.5	Produits livrables						
	Total Section 23							
24 – Réservoirs de lest & double-fonds #4	24.1.5	Plaque acier par m ² – ½"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 5/16"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 3/4"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 5/8"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 15/32"						
	24.1.6	Dégazage par m ³						
	24.1	Généralités						
	24.3	Travaux – Réservoirs						
	24.4	Travaux – Coqueron av.						
	24.5	Travaux – Réserv. ass. av.						
	24.6	Travaux - Réserv. ass. arr.						
	24.7	Travaux - Coqueron arr.						
	24.8	Travaux – Réserv. gîtes						
	24.9	Travaux - Réserv. #4						
	Total Section 24							

25 – Rés. carburant	25.1	Généralités						
	25.3	Travaux						
	Total Section 25							
26 – Inspection Lloyds soutes carburant et coque	26.3.2	Représentant Lloyds					10 000 \$	
	26.3	Travaux						
	26.3.13	Prix ferme 3 000 sondages ultrasoniques						
	26.3.13	Prix unitaire 10 sondages ultrasoniques						
	26.4	Produits livrables						
	Total Section 26							
27 – R. réservoirs eau douce	27.1	Généralités						
	27.3.13	(RD Peinture Inter. inclus dans 16.3.7.4)						
	27.3	Travaux						
	27.4	Produits livrables						
	Total Section 27							
28 – Paliers de butée	28.2.10	RD Kingsbury					10 000 \$	
	28.2	Travaux						
	28.3	Preuve de rendement						
	28.4	Produits livrables						
	Total Section 28							
29 – Révision propulseur étrave	29.1.4	RD Wartsila					\$10,000	
	29.3	Travaux						
	29.4	Preuve de rendement						
	29.5	Produits livrables						
	Total Section 29							
30 – Gouvernail et mèche	30.3	Travaux						
	30.3.3.4	Prix ferme 25 pi. ½						
	30.4	Produits livrables						
	30.5	Essais						
	Total Section 30							
31 – Soup. refoul. d'alots	31.3	Travaux						
	31.4	Essais						
	Total Section 31							
32 – Soupapes purge	32.3	Travaux						
	32.4	Essais						
	Total Section 32							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 13 - N° de la modif 13
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

33 – Révision majeure hangar hélicoptère	33.3	Travaux						
	33.3.1.6	RD CME					\$40 000 \$	
	33.4	Preuve de rendement						
	33.5	Produits livrables						
	Total Section 33							
34 – Acier pont envol	34.2.4	Matériaux entrepreneur						
	34.3.3.6	Prix ferme pour remplacer plaque aluminium 12 pi. X 8 po. X 3/8 po.	\$					
	34.3	Travaux						
	34.4	Preuve de rendement						
	34.5	Produits livrables						
	Total Section 34							
35 – Acier pont génératrice urgence	35.2.4.1	Matériaux entrepreneur						
	35.3	Travaux						
	35.4	Preuve de rendement						
	35.5	Produits livrables						
	Total Section 35							
36 – Acier mât avant	36.2.4	Matériaux entrepreneur						
	36.3	Travaux						
	36.4	Preuve de rendement						
	36.5	Produits livrables						
	Total Section 36							
37 – Remplacement local équip.	37.2.5	Matériaux entrepreneur						
	37.3	Travaux						
	37.4	Preuve de rendement						
	37.5	Produits livrables						
	Total Section 37							
38 – Cabinet ravitaillement hélico.	38.2.4	Matériaux entrepreneur						
	38.3	Travaux						
	38.4	Preuve de rendement						
	38.5	Produits livrables						
	Total Section 38							
39 – Feux atterrissages pont hélicoptère	39.2.2	Matériaux entrepreneur						
	39.3	Travaux						
	39.4	Preuve de rendement						
	39.5	Produits livrables						
	Total Section 39							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 13 - N° de la modif 13
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

40 – Système sanitaire	40.2.6	Matériaux entrepreneur						
	40.3.1.5	RD Jetvac					10 000 \$	
	40.3	Travaux						
	40.4	Preuve de rendement						
	40.5	Produits livrables						
	Total Section 40							
41 – Remplacement des hublots	41.2.6	Matériaux entrepreneur						
	41.3	Travaux						
	41.4	Preuve de rendement						
	41.5	Produits livrables						
	Total Section 41							
42 – Fenêtres ext.superstructure	42.2.5	Matériaux entrepreneur						
	42.3	Travaux						
	42.4	Preuve de rendement						
	42.5	Produits livrables						
	Total Section 42							
43 – Écouteilles sortie urgence	43.2.5	Matériaux entrepreneur						
	43.3	Travaux						
	43.4	Preuve de rendement						
	43.5	Produits livrables						
	Total Section 43							
44 – Tuyauterie eau grise cuisine	44.2.4	Matériaux entrepreneur						
	44.3	Travaux						
	44.4	Preuve de rendement						
	Total Section 44							
45 – Couvre-planchers dans les coursives	45.2.5	Matériaux entrepreneur						
	45.3	Travaux						
	45.3.3.3	Prix unitaire par pi ²						
	45.3.5.3	Prix unitaire par pi ²						
	45.4	Preuve de rendement						
	Total Section 45							
46 – Tuiles de plafond et plafonniers	46.2.3	Matériaux entrepreneur						
	46.3	Travaux						
	46.3.2.3	100 hrs main d'œuvres		100				
	46.4	Preuve de rendement						
	46.5	Produits livrables						
	Total Section 46							

PVN NGCC Pierre Radisson 2016 - # F7049 – 150372/A

No	Question	No	Réponse
Q1	Les dessins AutoCAD dans les sections 14 et 18 ne concordent pas avec les dessins fournis et nous ne pouvons les ouvrir. Si vous n'êtes pas en mesure de joindre le dessin de référence, pouvez-vous s'il vous plaît le fournir en format PDF.	R1	Le dessin 221-H-101.pdf est ajouté à la section 14 du dossier technique, il comprend les 4 couches AutoCAD dans les fichiers séparés. Le dessin 06418-sf.pdf est ajouté à la section 18 du dossier technique, il comprend les pages 1 et 2 mentionnées à l'Annexe A, Section 18.2.1 représentant respectivement les côtés babord et tribord.
Q2	Afin de gagner du temps de préparation pour la soumission, est-ce que TPSGC acceptera une soumission expédiée par télécopieur ?	R2	Les soumissionnaires doivent se conformer aux exigences de l'Appel d'offres pour présenter leur soumission. Un soumissionnaire peut se qualifier pour une soumission retardée en expédiant sa soumission par un service prioritaire de Postes Canada au plus tard le jour précédent la date de clôture de l'Appel d'offres. Les directives pour se qualifier sont incluses dans les Instructions uniformisées 2003 (2016-04-04), Para. 07 - Soumissions retardées. Des directives supplémentaires suivront en cas de conflit de travail à Postes Canada.
Q3	Est-ce qu'un navire mis en cale sèche à Port Weller en Ontario sera acceptable ?	R3	Une Phase II de travaux pour le navire est prévue pendant les mois d'hiver à Montréal. Une mise en cale sèche aux installations de Port Weller sera acceptable si le soumissionnaire fait la démonstration dans son plan préliminaire que le navire soit sorti des Grands Lacs et de la Voie maritime du St-Laurent avant la fermeture.
Q4	Est-ce que la Garde côtière pourra fournir un équipage en décembre ou est-ce que le chantier peut fournir un équipage afin de faire transiter le navire hors des Grands Lacs avant la fermeture de la Voie maritime du St-Laurent ?	R4	La GCC n'acceptera pas un équipage fourni par l'entrepreneur pour naviguer le navire. La GCC ne peut s'engager à fournir un équipage en décembre à ce moment-ci car cela créerait une condition que le Canada devra accepter avec la soumission.
Q5	Est-ce que le navire peut-être remorqué hors des Grands Lacs avant la fermeture de la Voie maritime du St-Laurent ?	R5	Oui. Par contre l'entrepreneur doit inclure dans sa soumission le prix pour remorquer le navire de Port Weller à Montréal et rencontrer de nouvelles exigences ajoutées à l'Appel d'offres. Celui-ci sera modifié afin de refléter ces changements.

Q6	Article 7.13.1, est-ce que l'assurance responsabilité pour atteinte à l'environnement de \$ 5 000 000 est incluse ou s'ajoute-t-elle aux autres assurances ?	R6	L'assurance responsabilité pour atteinte à l'environnement à l'article 7.13.1 ou à l'annexe D est indépendante des autres assurances demandées.
Q7	Est-il possible d'avoir plus de précision sur la présence d'amiante à bord du navire ?	R7	Deux rapports intitulés "Rapport de relevé d'amiante - GCC - Pierre Radisson 2013 (002)" et "141-19427-02 Rapp Pierre Radisson Hazmat 20150206b (0002)" seront ajoutés au dossier technique.
Q8	Est-ce que la GCC peut fournir le calendrier de livraison du matériel fourni par le Canada ?	R8	Tous les équipements fournis par la GCC seront embarqués à bord du navire et ainsi transiteront au chantier naval avec le navire.
Q9	Est-ce que la période de soumission peut être prolongée?	R9	La date de clôture de l'Appel d'offres a été reportée au 20 juillet 2016.
Q10	Selon la section 33.3.2.16 de la spec du Radisson, pouvez-vous SVP fournir plus de détails sur les moteurs à être réparés comme l'information sur les plaques signalétiques ?	R10	Se référer aux pages 22 et 33 du document intitulé « Manuel hangar helicoptere » à la section 33 du dossier technique pour trouver l'information demandée.
Q11	Section 14.3.1 Question posée à la conférence des soumissionnaires. Est-ce que la garde côtière peut identifier les dix tuyaux de prolongement d'aspiration des pompes qui doivent être retirés pour nettoyer les caissons d'eau de mer et quelle est la longueur du tuyau pour estimer les rallonges de tuyau supplémentaires ?	R11	Les parties des caissons d'eau de mer qui ne sont pas accessibles doivent être nettoyées par rinçage seulement. Par conséquent, cela ne nécessite pas de retirer des tuyaux de prolongement des aspirations des pompes d'eau de mer. Aux endroits accessibles, le nettoyage doit être fait manuellement.
Q12	Section 14.3.2 Question posée à la conférence des soumissionnaires. SVP identifier les anodes qui doivent être débranchées, retirées et réinstallées, on ne peut pas soumissionner sur le texte et aucun plan des anodes n'a été fourni.	R12	Les parties des caissons d'eau de mer qui ne sont pas accessibles doivent être nettoyées par rinçage seulement. Par conséquent, cela ne nécessite pas de retirer des anodes. Aux endroits accessibles, le nettoyage doit être fait manuellement.

Q13	Section 46 .2.3.2 Question posée à la conférence des soumissionnaires. Est-ce que la Garde côtière possède une approbation pour le matériau actuel des plafonds ? L'EDT exige de l'entrepreneur de fournir des certificats pour le matériau et le fabricant du système demandé ne possède aucune certification, y compris SMTC ou autre société de classification.	R13	Le produit "Fibrex Marine Board and flex 8" n'est plus fabriqué et en conséquence le produit mentionné à la section 46.2.3.2 n'est plus disponible. Par conséquent, l'entrepreneur peut choisir le produit suivant ou un autre produit de remplacement répondant aux normes SMTC pour la même application. SeaRox SL618NA fabriqué par Roxul et vendu par Acoustico. Contact : Andrée Boisvert, 418 653-9026 ; ABoisvert@acoustico.ca. Une fiche signalétique du produit est jointe en guise de référence.
Q14	À la modification 7, section 43.2.4, la Garde côtière a changé les écoutilles de biens fournis par le gouvernement à biens fournis par l'entrepreneur. Puisque ces écoutilles faisaient partie de l'Appel d'offres F7049-160007, pourquoi est-ce que la GCC ne fournit pas ces écoutilles ?	R14	Aucune des soumissions reçues suite à l'Appel d'offres F7049-160007 n'a été reconnu recevable. Le présent calendrier ne permet pas de retourner en appel d'offres et acquérir des écoutilles avant le début de la période des travaux du navire.
Q15	Nous demandons un prolongement d'une semaine à la date de clôture en raison du changement aux fenêtres à la section 42 de matériel fourni par le gouvernement à matériel fourni par l'entrepreneur.	R15	La date de clôture de l'Appel d'offres a été reporté au 25 juillet.
Q16	Un fournisseur ne peut pas fournir une certification de SMTC pour ces fenêtres, par contre elles sont approuvées par la classe. Est-ce que la GCC va accepter le certificat de la classe ?	R16	Veuillez vous référer à la Modification 10, item 3, sous-section modifiée 42.2.4.1 : " ... approuvée par Transports Canada ou une société de classification reconnue par Transports Canada. "
Q17	En raison du nombre de modifications et de changements à l'Appel d'offres pour le Pierre Radisson, nous croyons qu'afin d'être en mesure de soumettre une soumission recevable et compétitive, nous demandons un prolongement de 2 semaines à la date de clôture.	R17	La date de clôture de l'Appel d'offres a été reporté au 25 juillet.
Q18	Section 31.2.2 du devis, il devrait y avoir un manuel d'instruction Young and Cunningham avec les dessins mais ne semble pas avoir été inclus. Pouvez-vous SVP nous fournir ce document ?	R18	Le manuel d'instruction mentionné à la section 31.2.2 est le document intitulé "Soupapes de dalot_Instruction.pdf" déjà inclus à la Section 32 du dossier technique. Trois documents comprenant des dessins de valves et autres détails techniques sont ajoutés à la Section 31.2.2.

Q19	SVP confirmer que la soumission peut-être expédié par télécopieur avec les deux CD par un service de courrier ou Postes Canada si il y a encore du service.	R19	Veuillez vous référer à la réponse no 2 ci-dessus.
Q20	Section 26.3.13 du devis et des fiches d'établissement des prix, un prix unitaire pour 10 sondages ultrasonics est demandé par contre la fiche est noircie. Pouvez-vous S.V.P. aviser.	R20	La correction à l'Appendice 1 ne s'applique qu'à la version anglaise.
Q21	Sur les fiches d'établissement des prix, est-ce que le prix des sous-traitants doit être entré dans la colonne des représenatnts détachés ou dans la colonne des matériaux comme à l'habitude ?	R21	Les soumissionnaires doivent entrer le prix des sous-traitants dans la colonne " <i>Coût total des RD et des sous-traitants</i> " des fiches d'établissement des prix.